

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Ястребов Олег Александрович

Должность: Ректор

Дата подписания: 25.05.2026 09:26:17

Уникальный программный ключ:

ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»

Институт русского языка

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

КИБЕРТЕХНОЛОГИИ В ЛИНГВИСТИКЕ И ПЕРЕВОДЕ

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

45.03.04 ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

КИБЕРТЕХНОЛОГИИ И АНАЛИЗ ДАННЫХ В ГУМАНИТАРНОЙ СФЕРЕ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Кибертехнологии в лингвистике и переводе» входит в программу бакалавриата «Кибертехнологии и анализ данных в гуманитарной сфере» по направлению 45.03.04 «Интеллектуальные системы в гуманитарной сфере» и изучается в 3 семестре 2 курса. Дисциплину реализует Кафедра прикладной информатики и интеллектуальных систем в гуманитарной сфере. Дисциплина состоит из 7 разделов и 7 тем и направлена на изучение применения кибертехнологий в области лингвистики и перевода. Студенты углубляют свои знания в области компьютерной лингвистики, машинного перевода, обработки естественного языка и других кибертехнологий, применяемых для анализа и обработки текстов на различных языках. Они изучают методы и алгоритмы, используемые для автоматического перевода текстов, анализа семантики и структуры языка, распознавания речи и других задач, связанных с языком.

Целью освоения дисциплины является обучение студентов применять кибертехнологии для решения задач в области лингвистики и перевода. Студенты приобретают навыки работы с современными инструментами и технологиями, используемыми в компьютерной лингвистике и машинном переводе, а также учатся адаптировать их для конкретных языковых и культурных контекстов. Они также развивают умение анализировать и оценивать результаты работы кибертехнологий в области лингвистики и перевода с точки зрения их эффективности, точности и применимости к конкретным задачам в гуманитарной сфере.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Кибертехнологии в лингвистике и переводе» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных	УК-12.1 Осуществляет поиск необходимых для эффективного решения задач источников информации и данных; УК-12.2 Воспринимает, анализирует, запоминает и передаёт информацию с использованием цифровых средств и алгоритмов с целью эффективного использования этой информации для решения задач; УК-12.3 Проводит оценку информации и её достоверности; УК-12.4 Строит логические умозаключения на основании поступающих информации и данных;
ПК-4	Способен выявлять требования к интеллектуальным системам в гуманитарной сфере и проектным решениям в гуманитарной сфере	ПК-4.1 Выявляет и формализует цели заинтересованных сторон, проблемы гуманитарной предметной области, решаемые построением интеллектуальных систем, и рамок автоматизации с применением современных методологий гибкого проектирования программного обеспечения и учётом требований гуманитарной предметной области; ПК-4.2 Вырабатывает предложения по проектным решениям в гуманитарной предметной области; ПК-4.4 Выявляет заинтересованные стороны при создании интеллектуальных систем в гуманитарной сфере, их интересы и потребности с применением современных методологий гибкого проектирования программного обеспечения и учётом специфики гуманитарной предметной области;
ПК-5	Способен выполнять обследование текущей ситуации и анализ проблем, требующих	ПК-5.1 Вырабатывает предположения для обсуждения и

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
	автоматизированного решения, в гуманитарной предметной области	<p>проверки;</p> <p>ПК-5.2 Проводит интервью, в том числе посвящённые требованиям к интеллектуальным системам в гуманитарной сфере и проектным решениям в гуманитарной сфере, с заинтересованными лицами (представителями заинтересованных сторон), в частности, с экспертами в гуманитарной сфере, с применением современных гибких методологий и учётом специфики гуманитарной предметной области;</p> <p>ПК-5.3 Проводит проектные семинары и фокус-группы, в том числе посвящённые требованиям к интеллектуальным системам в гуманитарной сфере и проектным решениям в гуманитарной сфере, с заинтересованными лицами, в частности, с экспертами в гуманитарной сфере, и командами разработчиков интеллектуальных систем и их частей, модерацию и фасилитацию экспертного принятия концептуальных, методических и технических решений с учётом специфики гуманитарной предметной области;</p> <p>ПК-5.4 Классифицирует, систематизирует и моделирует собранные факты, решения и требования;</p> <p>ПК-5.5 Управляет исследованием текущей ситуации и анализом проблем, требующих автоматизированного решения, в гуманитарной предметной области;</p>

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Кибертехнологии в лингвистике и переводе» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений блока 1 «Дисциплины (модули)» образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Кибертехнологии в лингвистике и переводе».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-12	Способен: искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных	Теория перевода; Методы исследований в лингвистике и переводе**; Методы исследований в истории и литературе**; История России; Иностранный язык**; Введение в языкознание; Ознакомительная практика;	Технологическая практика (учебная); Научно-исследовательская работа; Преддипломная практика; Проектно-технологическая практика; Информационное обеспечение кибертехнологий в гуманитарной сфере; Иностранный язык**; Введение в семиотику; Русский язык как иностранный в профессиональных целях**; Иностранный язык (основной) в профессиональной деятельности**;

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
			<p>Прикладные аспекты применения кибертехнологий в лингвистике и переводе**;</p> <p>Прикладные аспекты применения кибертехнологий в истории и литературе**;</p> <p>Разработка проектной документации: практический курс;</p>
ПК-4	Способен выявлять требования к интеллектуальным системам в гуманитарной сфере и проектным решениям в гуманитарной сфере	Ознакомительная практика;	<p>Технологическая практика (учебная);</p> <p>Научно-исследовательская работа;</p> <p>Преддипломная практика;</p> <p>Проектно-технологическая практика;</p> <p>Прикладные аспекты применения кибертехнологий в истории и литературе**;</p> <p>Архитектура программного обеспечения;</p>
ПК-5	Способен выполнять обследование текущей ситуации и анализ проблем, требующих автоматизированного решения, в гуманитарной предметной области	<p>Методы исследований в лингвистике и переводе**;</p> <p>Методы исследований в истории и литературе**;</p> <p>Ознакомительная практика;</p>	<p>Интеллектуальные кибертехнологии в гуманитарной сфере;</p> <p>Архитектура программного обеспечения;</p> <p>Архитектурное проектирование интеллектуальных кибертехнологий в гуманитарной сфере;</p> <p>Управление полным жизненным циклом интеллектуальных кибертехнологий в гуманитарной сфере;</p> <p>Технологическая практика (учебная);</p> <p>Научно-исследовательская работа;</p> <p>Преддипломная практика;</p> <p>Проектно-технологическая практика;</p>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Кибертехнологии в лингвистике и переводе» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
Контактная работа, ак.ч	68		68
Лекции (ЛК)	34		34
Лабораторные работы (ЛР)	34		34
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	22		22
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	18		18
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

Общая трудоемкость дисциплины «Кибертехнологии в лингвистике и переводе» составляет «3» зачетные единицы.

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очно-заочной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)
			3
Контактная работа, ак.ч	34		34
Лекции (ЛК)	17		17
Лабораторные работы (ЛР)	17		17
Практические/семинарские занятия (СЗ)	0		0
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	47		47
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	27		27
Общая трудоемкость дисциплины ак.ч.	ак.ч.	108	108
	зач.ед.	3	3

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы*

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Введение в кибертехнологии в лингвистике	1.1	Основы кибертехнологий: Определение кибертехнологий в контексте лингвистики и перевода. Роль технологий в языковых науках: История и современные тенденции.	Основы кибертехнологий: Определение кибертехнологий в контексте лингвистики и перевода. Роль технологий в языковых науках: История и современные тенденции.	ЛК, ЛР
Раздел 2	Обработка естественного языка (NLP)	2.1	Основы NLP: Морфологический и синтаксический анализ текста. Методы машинного обучения в NLP: Применение алгоритмов для анализа текстовых данных.	Основы NLP: Морфологический и синтаксический анализ текста. Методы машинного обучения в NLP: Применение алгоритмов для анализа текстовых данных.	ЛК, ЛР
Раздел 3	Машинный перевод	3.1	Основы машинного перевода: Техники и подходы к автоматическому переводу. Модели нейронных сетей для перевода: Работа с моделями seq2seq и transformer.	Основы машинного перевода: Техники и подходы к автоматическому переводу. Модели нейронных сетей для перевода: Работа с моделями seq2seq и transformer.	ЛК, ЛР
Раздел 4	Компьютерная лингвистика	4.1	Структура языка и компьютерные модели: Моделирование языковых структур. Автоматическая анализ и генерация текста: Применение компьютерной лингвистики для создания текстов.	Структура языка и компьютерные модели: Моделирование языковых структур. Автоматическая анализ и генерация текста: Применение компьютерной лингвистики для создания текстов.	ЛК, ЛР
Раздел 5	Инструменты и приложения в переводе	5.1	САТ-инструменты: Применение компьютерно-помогаемого перевода. Системы управления переводами: Использование платформ для координации переводов.	САТ-инструменты: Применение компьютерно-помогаемого перевода. Системы управления переводами: Использование платформ для координации переводов.	ЛК, ЛР

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 6	Облачные технологии и лингвистика	6.1	Использование облачных ресурсов в лингвистике: Облачные сервисы для обработки текстов. Big Data в лингвистике: Обработка больших объемов текстовых данных.	Использование облачных ресурсов в лингвистике: Облачные сервисы для обработки текстов. Big Data в лингвистике: Обработка больших объемов текстовых данных.	ЛК, ЛР
Раздел 7	Этика и безопасность в кибертехнологиях лингвистики	7.1	Конфиденциальность и защита данных: Этические аспекты обработки языковых данных. Борьба с дезинформацией: Проблемы поддельных текстов и методы борьбы.	Конфиденциальность и защита данных: Этические аспекты обработки языковых данных. Борьба с дезинформацией: Проблемы поддельных текстов и методы борьбы.	ЛК, ЛР

* - заполняется только по ОЧНОЙ форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – практические/семинарские занятия.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Лекционная	Аудитория для проведения занятий лекционного типа, оснащенная комплектом специализированной мебели; доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 17 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Семинарская	Аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	
Для самостоятельной работы	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	

* - аудитория для самостоятельной работы обучающихся указывается **ОБЯЗАТЕЛЬНО!**

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основная литература:

1. Информационные технологии в менеджменте (управлении) : учебник и практикум для вузов / Ю. Д. Романова [и др.] ; под редакцией Ю. Д. Романовой. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 467 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17037-5.

2. Информационные технологии в менеджменте (управлении) : учебник и практикум для среднего профессионального образования / Ю. Д. Романова [и др.] ; под редакцией Ю. Д. Романовой. — 3-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 467 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-17035-1.

Дополнительная литература:

1. Вишнякова, Ю. А. Социальный маркетинг. Инклюзивные формы : учебное пособие для вузов / Ю. А. Вишнякова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 140 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-12509-2.

2. Кравченко, Т. К. Системы поддержки принятия решений : учебник и практикум для вузов / Т. К. Кравченко, Д. В. Исаев. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 327 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-15523-5.

3. Экономическая информатика : учебник и практикум для вузов / Ю. Д. Романова [и др.] ; под редакцией Ю. Д. Романовой. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 407 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-17366-6.

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <https://mega.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru
- ЭБС «Знаниум» <https://znanium.ru/>

2. Базы данных и поисковые системы

- Sage <https://journals.sagepub.com/>
- Springer Nature Link <https://link.springer.com/>
- Wiley Journal Database <https://onlinelibrary.wiley.com/>
- Научометрическая база данных Lens.org <https://www.lens.org>

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Кибертехнологии в лингвистике и переводе».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИКИ

Доцент, к.т.н.

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП

Заведующий кафедрой, доцент, к.т.н.

Должность

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО

Заведующий кафедрой, доцент, к.т.н.

Должность

Филяк П.Ю.

Фамилия И.О

Софронова Е.А.

Фамилия И.О

Софронова Е.А.

Фамилия И.О